

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
De nouui<u>au</u> mest<u>eut cha(n) ter el tanz. que plus sui marriz. quant ne puis merci trouuer bien doi chanter aenuiz.. ne ie nos ali paller. de ma chanso(n) faz mesage. que tant est cortoise (et) sage q(ue) ne puis aillors penser.</u>	De nouviau m?est<u>eu</u>t chanter el tanz que plus sui marriz. Quant ne puis merci trouver, bien doi chanter a enviz; ne je n?os a li paller. De ma chanson faz mesage, que tant est cortoise et sage que ne puis aillors penser.
	II
Se ie peusse oublier sa biaute (et) ses bons dis. (et) son douz uis es garder b(ie)n peusse estre gueris me(s) nen puis mon cuer oster. espoir ca fet grant folage. mes moi les teut endurer.	Se je peüsse oublier sa biauté et ses bons dis et son douz vis esgarder, bien peüsse estre gueris; més n?en puis mon cuer oster. Espoir c?a fet grant folage, més moi l?est<u>eu</u>t endurer.
	III
Chascuns dist quil meurt dam(er) mes ie nen quier ia morir. miex aing souffrir ma dolour uiure. (et) atendre (et) languir. q(ue)le me puet b(ie)n merir. mes maux (et) ma (con)sir ree. naime pas adroit qui bee q(ui)l le(n) porroit auenir.	Chascuns dist qu?il meurt d?amer, més je n?en quier ja morir. Miex aing souffrir ma dolour, vivre et atendre et languir, qu?ele me puet bien merir mes maux et ma consirree. N?aime pas a droit qui bee qu?il l?en porroit auenir.
	IV
Dame qui a grant poour sou uent lesteut esbahir (et) penser atel folour dont ie ne me puis tenir. sil ert auostre plesir sert b(ie)n ma poine sauuee. q(ue) seul de la desirree me fet mon cuer res baudir.	Dame, qui a grant poour souvent l?est<u>eu</u>t esbahir et penser a tel folour dont je ne me puis tenir. S?il ert a vostre plesir, s?ert bien ma poine sauvee, que seul de la desirree me fet mon cuer resbaudir.
	V

Nus ne puet grant ioie auoir. sil ne(n) a des maux apriz. qui toz iors fet son uouloir apoin e ia finz amis. pour ce fet amors douloir. q(ue)le ueut guerredon rendre. (et) seruir a son uouloir	Nus ne puet grant joie avoir, s'il n'en a des maux apriz. Qui toz jors fet son vouloir, a poine ert ja finz amis. Pour ce fet Amors douloir, qu'ele veut guerredon rendre et servir a son vouloir.
	VI
Dame de tout mon pooir mo troi auous sanz (con)tendre. que sanz u(ous) ne me puet rendre nus b(ie)ns ne ne puet ualoir.	Dame, de tout mon pooir m'otroi a vous sanz contendre, que sanz vous ne me puet rendre nus biens ne ne puet valoir.

- letto 224 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-2437>